叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 有希望的地方(where There's Hope) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有希望的地方(Where There's Hope)

第1/1页

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] — [rɪ'piːt] , ['nʌθɪŋ] —
The women had made up their minds , and nothing — repeat , nothing —
这 女性 有 制成 向上 他们的 思想 ， 和 没有什么 — 重复 ， 没有什么 —
[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
could change them .
可以 改变 他们 .

这些女人已经下定决心，任何事——再说一遍，任何事——都无法改变她们的想法。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] . . . .
But something had to give . . . .
但 某物 有 到 给 . . . .

但总得有所改变……

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [həʊp]
WHERE THERE'S HOPE
在哪里 有 希望

有希望的地方

[baɪ] [dʒə'rəʊm] ['bɪksbi]
By Jerome Bixby
经过 杰罗姆 比克斯比

杰罗姆·比克斯比

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " ['meəri] - [sed] ,
" IF YOU called me here to tell me to have a child , " Mary Pornsen said ,
" 如果 你 称为 我 这里 到 告诉 我 到 有 一个 孩子 ， " 玛丽 - 说 ，

“如果你打电话叫我来这里是为了告诉我生个孩子，”玛丽·波森说道，

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" you can just forget about it .
" 你 能 只是 忘记 关于 它 .

你完全可以把这件事忘掉。

[wiː; wi] [gɜːlz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
We girls have made up our minds .
我们 女孩们 有 制成 向上 我们的 思想 .

我们女生已经下定决心了。

" [hjuː] ['færəl] , [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksədəs] [sevn] , [saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk]
" Hugh Farrel , Chief Medical Officer of the Exodus VII , sighed and leaned back
" 休 法雷尔 ， 首席 医疗的 官 的 这 出埃及记 七 ， 叹了口气 和 倾斜 后退
[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
in his chair .
在 他的 椅子 .

“出埃及记 VII 号”的首席医疗官休·法雷尔叹了口气，向后靠在椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɛriz] ['hʌzbənd] .
He looked at Mary's husband .
他 看起来 在 玛丽的 丈夫 .

他看了看玛丽的丈夫。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rælf] , " [hiː; hi] [sed] .
" And you , Ralph , " he said .
" 和 你 , 拉尔夫 , " 他 说 .

"还有你，拉尔夫，"他说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

"你感觉如何?

" [rælf] - [lʊkt] [æt; ət]['meəri][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]
" Ralph Pornsen looked at Mary uncomfortably , started to speak and
" 拉尔夫 - 看起来 在 玛丽 不舒服地 , 开始 到 说话 和
[ðen] ['hezɪteɪtɪd] .
then hesitated .
然后 犹豫了一下 .

拉尔夫·波森不自在地看了玛丽一眼，刚要开口说话，却又犹豫了。

[hjuː] ['færəl] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hugh Farrel sighed again and closed his eyes .
休 法雷尔 叹了口气 再次 和 关闭 他的 眼睛 .

休·法雷尔再次叹了口气，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
It was that way with all the boys .
它 曾是 那 方式 和 全部 这 男孩们 .

所有男孩都是这样。

[ðə; ði] [waɪvz] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [hænd] .
The wives had the whip hand .
这 妻子们 有 这 鞭 手 .

妻子们掌握着主导权。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [ðeid] ['sɪmpli] [get] [tɜːnd] [daʊn] [flæt] :
If the husbands put up an argument , they'd simply get turned down flat :
如果 这 丈夫们 放 向上 一个 争论 , 他们会 简单地 得到 转向 向下 平坦的 :

如果丈夫们提出异议，只会遭到断然拒绝:

[nəʊ][seks][æt; ət][ɔːl] , ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
no sex at all , children or otherwise .
不 性别 在 全部 , 孩子们 或者 否则 .

完全禁止性行为，包括与儿童发生性关系。

[ðə; ði] [θret] , ['færəl] [θɔːt] ['raɪli] , [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] ['wɔːtəd] ['pʌti] .
The threat , Farrel thought wryly , made the boys softer than watered putty .
这 威胁 , 法雷尔 想法 略带讽刺地 , 制成 这 男孩们 更柔和 比 浇水 油灰 .

法雷尔讽刺地想，这种威胁让这些男孩比水浸过的橡皮泥还要软弱。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , ['ælɪs] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊ] ['beɪbiz] "
His own wife , Alice , was one of the ringleaders of the " no babies "
他的 自己的 妻子 , 爱丽丝 , 曾是 一 的 这 头目 的 这 " 不 婴儿 "
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

他的妻子爱丽丝是"不生育"运动的带头人之一。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] ['wɔːfeə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
and since he had openly declared warfare on the idea ,
和 自从 他 有 公然 声明 战争 在 这 主意 ,

既然他已经公开向这种思想宣战,

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [let] [hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
she wouldn't even let him kiss her good - night .
她 不会 甚至 让 他 吻 她 好的 - 夜晚 .

她甚至不让他吻她道晚安。

([fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfærəl] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] .)
(For fear of losing her determination , Farrel liked to think .)
(为了 害怕 的 输 她 决心 , 法雷尔 喜欢 到 思考 .)

（为了避免失去决心，法雷尔喜欢思考。）

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [pɑːst] [ðə; ði] - ,
He opened his eyes again to look past the Pornsens ,
他 打开 他的 眼睛 再次 到 看 过去的 这 - ,

他再次睁开眼睛，越过波恩森一家看去。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] - [læb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeksədəs] [ˌviːˌaɪˈaɪz] [flæŋk] ,
out of the curving port of his office - lab in the Exodus VII's flank ,
出去 的 这 弯曲 港口 的 他的 办公室 - 实验室 在 这 出埃及记 七的 侧翼 ,

从他在"出埃及记七号"侧翼的办公室兼实验室的弧形舷窗出去，

[æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
at the scene outside the ship .
在 这 场景 外部 这 船 .

在船外的现场。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈdænɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
At the edge of the clearing he could see Danny Stern and his crew ,
在 这 边缘 的 这 清理 他 可以 看 丹尼 斯特恩 和 他的 全体人员 ,

在林间空地的边缘，他可以看到丹尼·斯特恩和他的船员们。

[ˈtaɪni] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkævənəs] [ˈsʌnbiːm] - [ʃɒt] [ˈəʊvəˌhæŋ; ˌəʊvəˈhæŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒaɪənt] [liːvz] .
tiny beneath the cavernous sunbeam - shot overhang of giant leaves .
微小的 下面 这 洞穴状的 阳光 - 射击 悬垂 的 巨大的 树叶 .

在阳光照射下，巨大的树叶形成的巨大悬垂结构下，显得格外渺小。

[ˈdænɪ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈdəʊzə(r)] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Danny was standing up at the controls of the ' dozer , waving his arms .
丹尼 曾是 常设 向上 在 这 控制 的 这 - 推土机 , 挥手 他的 武器 .

丹尼站在推土机的驾驶台上，挥舞着手臂。

[hɪz; ɪz] [kruː] [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒg] [set] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]
His crew was struggling to get a log set so he could shove it into
他的 全体人员 曾是 挣扎 到 得到 一个 日志 放 所以 他 可以 推 它 进入
[pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈdəʊzə(r)] .
place with the ' dozer .
地方 和 这 - 推土机 .

他的工人们正努力把一根原木摆放好，以便他可以用推土机把它推到合适的位置。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [njuː]
They were repairing a break in the barricade — the place where one of New
他们 是 维修 一个 休息 在 这 路障 — 这 地方 在哪里 一 的 新的
[ˈɜːrθs] [ˈdʒaɪənt] [ˈsɔːriən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə]
Earth's giant saurians had come stamping and whistling through last night to
地球的 巨大的 蜥蜴 有 来 冲压 和 吹口哨 通过 最后的 夜晚 到
[kɪl] [θriː] [ˈkɑːlənɪsts] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈblɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
kill three colonists before it could be blasted out of existence .
杀 三 殖民者 前 它 可以 是 炸毁 出去 的 存在 .

他们正在修复路障上的一个缺口——昨晚，新地球的一只巨型蜥蜴从那里跺着脚、吹着口哨冲进来，杀死了三名殖民者，之后才被炸毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
It was difficult .
它 曾是 难的 .

这很困难。

[dæmd] ['dɪfɪkəlt] .
Damned difficult .
该死的 难的 .

真难。

[ə; eɪ][brænd] - [njuː] [wɜːld] [hɪə(r)] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['refjʊdʒiːz][frɒm; frəm]['daɪɪŋ] [ɜːθ] .
A brand - new world here , all ready to receive the refugees from dying Earth .
一个 品牌 - 新的 世界 这里 , 全部 准备好 到 收到 这 难民 从 垂死 地球 .

这是一个崭新的世界，已经准备好迎接来自垂死地球的难民。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] ,
Or rather , all ready to be made ready ,
或者 相当 , 全部 准备好 到 是 制成 准备好 ,

或者更确切地说，一切都已准备就绪，只待开工。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksədəs][ˌviːˌaɪ'aɪz] [ˌpɜːsə'nel] .
which was the task ahead of the Exodus VII's personnel .
哪个 曾是 这 任务 前方 的 这 出埃及记 七的 人员 .

这就是“出埃及记 VII”号人员面临的任务。

[æn; ən] [ɜːθ] - [laɪk] [wɜːld] .
An Earth - like world .
一个 地球 - 喜欢 世界 .

一个类似地球的世界。

[griːn] , [wɔːm] , ['fɜːtaɪl] — [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] , ['liːpɪŋ] , ['huːtɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [wɪð]
Green , warm , fertile — and crawling , leaping , hooting and snarling with
绿色的 , 温暖的 , 沃 — 和 爬行 , 跳跃 , 倒彩 和 咆哮 和
[fə'rəʊʃəs] [biːsts] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .
ferocious beasts of every variety .
凶猛 野兽 的 每一个 种类 .

绿色、温暖、肥沃——以及各种各样凶猛的野兽爬行、跳跃、嚎叫和咆哮。

['færəl] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [pɔɪnt] [ɪn] ['bændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
Farrel could certainly see the women's point in banding together and refusing to
法雷尔 可以 当然 看 这 女性的 观点 在 环志 一起 和 拒绝 到
[prə'djuːs] ['tʃɪldrən] .
produce children .
生产 孩子们 .

法雷尔当然能够理解这些女性团结起来拒绝生育的理由。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['wʊmən] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf]['ɪntuː]['perəl]
Something inside a woman keeps her from wanting to bring life into peril
某物 里面 一个 女士 保持 她 从 想要 到 带来 生活 进入 危险
— [æt; ət] [liːst] ,
— at least ,
— 在 至少 ,

女人内心深处总有一种东西阻止她想要把生命置于危险之中——至少是这样。

[wen] [ðə; ði]['perəl] [siːm] ['temprəri] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɪz][bəʊθ] [rɪ'membəd] [ænd; ənd]
when the peril seems temporary , and security is both remembered and
什么时候 这 危险 似乎 暂时的 , 和 安全 是 两个都 记得 和
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

当危险看似暂时，安全措施既被铭记又被期待时。

- [sed] , " [ai] [ges] [ai] [fiːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['meəri] [dʌz] .
Pornsen said , " I guess I feel just about like Mary does .
- 说 , " 我 猜测 我 感觉 只是 关于 喜欢 玛丽 做 .

波森说："我想我的感受和玛丽差不多。"

[ai] — [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [pleɪs] ['aiən] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . "
I — I don't see any reason for having a kid until we get this place ironed out and safe to live in . "
我 — 我 不 看 任何 原因 为了 拥有 一个 孩子 直到 我们 得到 这 地方 熨烫过的 出去 和 安全的 到 居住 在 . "

我——我觉得在我们把这里的事情处理好，确保居住安全之前，没有理由要孩子。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] , [rælf] .
" That's going to take time , Ralph .
" 那就是 去 到 拿 时间 , 拉尔夫 .

"那需要时间，拉尔夫。"

" ['færəl] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] .
" Farrel clasped his hands in front of him and delivered the speech he had delivered so often in the past few weeks .
" 法雷尔 紧握 他的 双手 在 正面 的 他 和 发表 这 演讲 他 有 发表 所以 经常 在 这 过去的 很少 周 .

"法雷尔双手交握在身前，发表了他在过去几周里经常发表的演讲。

" [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəli] [get] [set] [ʌp] [hɪə(r)] .
" Ten or twelve years before we really get set up here .
" 十 或者 十二 年 前 我们 真的 得到 放 向上 这里 .

"还需要十年或十二年的时间，我们才能真正在这里安顿下来。"

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We've got to build from the ground up , you know .
我们已经 得到 到 建造 从 这 地面 向上 , 你 知道 .

你知道，我们必须从零开始建设。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [maɪn] ['aʊə(r)] ['met(ə)lz] .
We'll have to find and mine our metals .
出色地 有 到 寻找 和 矿 我们的 金属 .

我们需要自己寻找和开采金属。

[bɪld] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɒps] [tuː; tə] [bɪld] [mɔː(r)] [mə'ʃiːnz] .
Build our machines to build shops to build more machines .
建造 我们的 机器 到 建造 商店 到 建造 更多的 机器 .

制造我们的机器，建造车间，再制造更多的机器。

[ðɛəl] [biː; bi] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [woʊnt] [faɪnd] ,
There'll be resources that we won't find ,
将会 是 资源 那 我们 惯于 寻找 ,

有些资源我们可能找不到。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] .
and we'll have to learn what this planet has to offer in their stead .
和 出色地 有 到 学习 什么 这 行星 有 到 提供 在 他们的 坚定 .

我们将不得不了解这个星球能提供什么来替代它们。

['kɔlənaiz] [njuː] [ɜːθ] ['ɪz(ə)nt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] .
Colonizing New Earth isn't simply a matter of landing and throwing together a shining city .
殖民 新的 地球 不是 简单地 一个 事情 的 降落 和 投掷 一起 一个 灼灼 城市 .

殖民新地球并非只是登陆并建造一座闪闪发光的城市那么简单。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
I only wish it were .
我 仅有的 希望 它 是 .

我只希望如此。

" [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ][wiː; wi]['lændɪd] .
" Six weeks ago we landed .
" 六 周 前 我们 登陆 .

六周前我们降落了。

[wiː; wi] ['hævnt] [jet] [deəd] [tuː; tə]['ventʃə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] .
We haven't yet dared to venture more than a mile from this spot .
我们 还没有 然而 敢于 到 风险投资 更多的 比 一个 英里 从 这 点 .

我们至今还不敢离开这里超过一英里。

[wɪv] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .
We've cut down trees and built the barricade and our houses .
我们已经 切 向下 树木 和 建造 这 路障 和 我们的 房屋 .

我们砍伐了树木，建造了路障和房屋。

['ɑːftə(r)] [prə'tektɪŋ] [ɑː'selvz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .
After protecting ourselves we have to eat .
后 保护 我们自己 我们 有 到 吃 .

保护好自己之后，我们还要吃饭。

[wɪv] ['plɑːntɪd] ['gaːdnz] .
We've planted gardens .
我们已经 已种植 花园 .

我们种了花园。

[wɪv] [prə'djuːst] [test] - [tjuːb] [kɑːvz] [ænd; ənd]['pɪgləts] .
We've produced test - tube calves and piglets .
我们已经 生产 测试 - 管子 小牛 和 仔猪 .

我们已经成功培育出试管小牛和小猪。

[ðə; ði] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪgləts][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
The calves are doing fine , but the piglets are dying one by one .
这 小牛 是 正在做 美好的 , 但 这 仔猪 是 垂死 一 经过 一 .

小牛犊们情况良好，但小猪们却一个接一个地死去。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] .
We've got to find out why .
我们已经 得到 到 寻找 出去 为什么 .

我们必须查明原因。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ,
" It's going to be a long , long time before we have even a minimum of security ,
" 它是 去 到 是 一个 长的 , 长的 时间 前 我们 有 甚至 一个 最低限度 的 安全 ,

“距离我们拥有最基本的安全保障，还有很长很长一段时间。”

[mʌtʃ] [les] ['lʌkʃəri] .
much less luxury .
很多 较少的 奢华 .

奢华程度大大降低。

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . . . .
Longer than you think . . . .
更长 比 你 思考 . . . .

比你想象的要长......

[səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ə'raivz] [bɪ'fɔ:(r)] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
So much longer that waiting until the security arrives before having children is out of the question .
所以 很多 更长 那 等待 直到 这 安全 到达 前 拥有 孩子们 是 出去 的 这 问题 .

时间远不止如此，等到安全期到来再要孩子已经是不可能的事了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪte] [aʊt] [ðeə(r)] — " [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['klɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] — " [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kɪl] .
There are critters out there — " he nodded toward the port and the busy clearing beyond — " that we haven't been able to kill .
那里 是 小动物 出去 那里 — " 他 点头 朝向 这 港口 和 这 忙碌的 清理 超过 — " 那 我们 还没有 到过 有能力的 到 杀 .

外面有一些小动物——”他朝港口和远处繁忙的空地点了点头——“我们还没能杀死它们。”

[wɪv] [θrəʊn] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] .
We've thrown everything we have at them , and they come back for more .
我们已经 抛掷 一切 我们 有 在 他们 , 和 他们 来 后退 为了 更多的 .

我们已经使出了浑身解数，他们却还想继续攻击我们。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] — [haʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kɪl] .
We'll have to find out what will kill them — how they differ from those we are able to kill .
出色地 有 到 寻找 出去 什么 将要 杀 他们 — 如何 他们 不同 从 那些 我们 是 有能力的 到 杀 .

我们必须找出什么能杀死它们——它们与我们能够杀死的那些生物有何不同。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [rælf] .
We are six hundred people and a spaceship , Ralph .
我们 是 六 百 人们 和 一个 飞船 , 拉尔夫 .

我们是六百人和一艘宇宙飞船，拉尔夫。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tek'ni:ks] .
We have techniques .
我们 有 技术 .

我们有相应的技术。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

['evriθɪŋ] [els] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [dɪg] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
Everything else we've got to dig up out of this planet .
一切 别的 我们已经 得到 到 挖 向上 出去 的 这 行星 .

其他所有东西我们都要从这个星球上挖掘出来。

[wi:l; wil] [ni:d] ['pi:p(ə)l] , ['meəri] ; [wi:l; wil] [ni:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
We'll need people , Mary ; we'll need the children .
出色地 需要 人们 , 玛丽 ; 出色地 需要 这 孩子们 .

我们需要人手，玛丽；我们需要孩子们。

[wɪr] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
We're counting on them .
是 计数 在 他们 .

我们指望他们。

['ðer] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][plænz] [wɪv] [meɪd] .
They're vital to the plans we've made .
它们是 必不可少的 到 这 计划 我们已经 制成 .

它们对我们制定的计划至关重要。

" ['meəri] - [sed] , " [dæm] [ðə; ði][plænz] .
" Mary Pornsen said , " Damn the plans .
" 玛丽 - 说 , " 该死 这 计划 .

玛丽·波森说："去他妈的计划。"

[ai][woʊnt][hæv; həv][wʌn] .
I won't have one .
我 惯于 有 一 .

我不会要一个。

[nɒt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[juːv] [dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ][naɪs][dʒɒb][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl][maɪ]['riːz(ə)nz] .
You've just done a nice job of describing all my reasons .
你已经 只是 完毕 一个 好的 工作 的 描述 全部 我的 原因 .

你刚才很好地概括了我的所有理由。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
And all the other girls feel the same way .
和 全部 这 其他 女孩们 感觉 这 相同的 方式 .

其他女孩也都这么觉得。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] - ['dəʊzə(r)][ænd; ənd] [kruː] .
" SHE LOOKED out the window at the ' dozer and crew .
" 她 看起来 出去 这 窗户 在 这 - 推土机 和 全体人员 .

她从窗户往外看，看到了推土机和工作人员。

['dænɪ] [stɜːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [pleɪs] .
Danny Stern was still waving his arms ; the log was almost in place .
丹尼 斯特恩 曾是 仍然 挥手 他的 武器 ; 这 日志 曾是 几乎 在 地方 .

丹尼·斯特恩还在挥舞着手臂；原木几乎已经就位了。

" [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [meɪ] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [lɑːst] [naɪt] .
" George and May Wright were killed last night .
" 乔治 和 可能 赖特 是 被杀 最后的 夜晚 .

"乔治和梅·赖特昨晚遇害了。"

[səʊ][wɒz; wəz] [fɑːrɛli] .
So was Farelli .
所以 曾是 法雷利 .

法雷利也是如此。

[ɪf] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
If George and May had had a child ,
如果 乔治 和 可能 有 有 一个 孩子 ,

如果乔治和梅有一个孩子，

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [ðeə(r)]['kæbɪn]
the monster would have trampled it too — it went right through their cabin
这 怪物 会 有 践踏 它 也 — 它 去 正确的 通过 他们的 舱
[laɪk] ['kɑːdbɔːd] .
like cardboard .
喜欢 纸板 .

怪物也会把它踩扁——它像穿过纸板一样穿过了他们的小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈɪntuː] —
It isn't fair to bring a baby into —
它 不是 公平的 到 带来 一个 婴儿 进入 —

把婴儿带进来是不公平的——

" [ˈfærəl] [sed] , " [feə(r)] , [ˈmeəri] ?
" Farrel said , " Fair , Mary ?
" 法雷尔 说 , " 公平的 , 玛丽 ?

法雷尔说：“玛丽，你漂亮吗？”

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
Maybe it isn't fair not to have one .
或许 它 不是 公平的 不是 到 有 一 .

也许没有一个确实不公平。

[nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Not to bring it into being and give it a chance .
不是 到 带来 它 进入 存在 和 给 它 一个 机会 .

不去创造它，也不给它一个机会。

[laɪfs] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)l] — "
Life's always a gamble — "
生活的 总是 一个 赌博 — "

人生总是一场赌博——

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ɪɡˈzɪst] , " [ˈmeəri] [sed] .
" It doesn't exist , " Mary said .
" 它 不 存在 , " 玛丽 说 .

“它并不存在，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

" [doʊnt][traɪ] [ˌsɜːkəmləˈkjuːʃn] [ɒn][ˌem ˈiː] , [dɒk] .
" Don't try circumlocution on me , Doc .
" 不 尝试 迂回表达 在 我 , 医生 .

“别跟我拐弯抹角，医生。”

[aɪm][nɒt] [rɪˈlɪdʒəs] .
I'm not religious .
我是 不是 宗教 .

我没有宗教信仰。

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌspɜːmətə(ʊ)ˈzəʊə][ænd; ənd][æn; ən][ˈəʊvəm] , [ɪf] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkʌd(ə)l] [ʌp] [təˈɡeðə(r)] ,
I don't believe that spermatozoa and an ovum , if not allowed to cuddle up together ,
我 不 相信 那 精子 和 一个 卵子 , 如果 不是 允许 到 偎 向上 一起 ,

我不相信精子和卵子如果不被允许结合，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ʌp][tuː; tə][ˈmɜːdə(r)] . "
add up to murder . "
添加 向上 到 谋杀 . "

加起来就是谋杀。

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [ai] [ment] — "
" That isn't what I meant — "
" 那 不是 什么 我 意思是 — "

“我不是那个意思——”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [miːnz] [juːv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd]
" You were getting around to it — which means you've run out of good
" 你 是 获得 大约 到 它 — 哪个 方法 你已经 跑步 出去 的 好的
['ɑːgjʊm(ə)nts] . "
arguments . "
论点 . "

“你终于要说到这儿了——这意味着你已经没有好的论据了。”

" [nəʊ] . [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [left] .
" No . I've a few left .
" 不 . 我已经 一个 很少 左边 .

不，我还剩几个。

" ['færəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['stʌbən] ['feɪsɪz] : ['mɛriz] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [bʌt; bət]
" Farrel looked at the two stubborn faces : Mary's , pleasant and pretty , but
" 法雷尔 看起来 在 这 二 固执的 面孔 : 玛丽的 , 令人愉快的 和 漂亮的 , 但
[set][æz; əz] [stiːl] ;
set as steel ;
放 作为 钢 ;

法雷尔看着两张固执的脸：玛丽的脸，和蔼漂亮，但表情却像钢铁一样坚定；

[rælfs] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪrərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['defɪnət] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
Ralph's , uncomfortable , thoughtful , but mirroring his definite willingness to follow
拉尔夫的 , 不舒服 , 周到 , 但 镜像 他的 定 意愿 到 跟随
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [liːd] .
his wife's lead .
他的 妻子的 带领 .

拉尔夫感到不自在，陷入沉思，但这反映出他绝对愿意听从妻子的安排。

['færəl] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Farrel cleared his throat .
法雷尔 已清除 他的 喉 .

法雷尔清了清嗓子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kɒləni] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ?
" You know how important it is that this colony be established ?
" 你 知道 如何 重要的 它 是 那 这 殖民地 是 已确立的 ?

你知道建立这个殖民地有多么重要吗？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You know that , don't you ?
你 知道 那 , 不 你 ?

你知道这一点，对吧？

[ɪn] ['twenti] [jˈɪəz] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [stɑːt] [ə'raɪvɪŋ] .
In twenty years or so the ships will start arriving .
在 二十 年 或者 所以 这 船舶 将要 开始 抵达 .

大约二十年后，这些船只就会开始抵达。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Hundreds of them .
数百 的 他们 .

数百个。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ['seɪɪŋ] [wɪd] [faʊnd] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]
Because we sent a message back to Earth saying we'd found a habitable
因为 我们 发送 一个 信息 后退 到 地球 说 我们会 成立 一个 适宜居住
['plænɪt] .
planet .
行星 .

因为我们向地球发回了一条消息，说我们发现了一颗适宜居住的星球。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Thousands of people from Earth ,
数千 的 人们 从 地球 ,

来自地球的数千人，

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kɑːv] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
coming here to the new world we're supposed to get busy and carve out for them .
未来 这里 到 这 新的 世界 是 据称 到 得到 忙碌的 和 雕刻 出去 为了 他们 .

来到这里，来到这个新世界，我们应该努力奋斗，为他们开创新的事业。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɑːsk] — [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['plænɪt] , [ðen] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
We were selected for that task — first of judging the right planet , then of working it over .
我们 是 已选 为了 那 任务 — 第一的 的 评判 这 正确的 行星 , 然后 的 在职的 它 超过 .

我们被选中执行这项任务——首先是判断哪颗行星是正确的，然后是对其进行研究。

[ˌendʒə'nɪr] , ['kemɪsts] , [ə'grɔnəmist] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [wɪr] [ðə; ði] [tɑːsk] [fɔːs] .
Engineers , chemists , agronomists , all of us — we're the task force .
工程师 , 化学家 , 农艺师 , 全部 的 我们 — 是 这 任务 力量 .

工程师、化学家、农学家，我们所有人——我们就是这个特别工作组。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] .
We've got to do the job .
我们已经 得到 到 做 这 工作 .

我们必须完成这项工作。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [test] , [plɑːnt] , [briːd] , [ˌɑːr 'iː] - ['bæləns] , [kri'eɪt] .
We've got to test , plant , breed , re - balance , create .
我们已经 得到 到 测试 , 植物 , 品种 , 关于 - 平衡 , 创造 .

我们必须进行测试、种植、培育、重新平衡和创造。

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['erə(r)] .
There'll be a lot of trial and error .
将会 是 一个 很多 的 审判 和 错误 .

这其中会有很多尝试和错误。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,
We've got to work out a way of life ,
我们已经 得到 到 工作 出去 一个 方式 的 生活 ,

我们必须找到一种生活方式，

[səʊ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [wɪl] ['fɒləʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] — [wel] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] .
so the thousands who will follow can be introduced safely and painlessly into the — well , into the organism .
所以 这 数千 WHO 将要 跟随 能 是 介绍 安全 和 无痛 进入 这 — 出色地 , 进入 这 生物 .

这样，接下来成千上万的人就可以安全无痛地被引入——嗯，进入这个有机体。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [niːd] [njuː] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [d'ʒɒbz] [ə'hed] .
And we'll need new blood for the jobs ahead .
和 出色地 需要 新的 血 为了 这 工作 前方 .

我们需要新鲜血液来填补未来的工作空缺。

[wiːl; wil] [niːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] —
We'll need young people —
出色地 需要 年轻的 人们 —

我们需要年轻人——

" ['meəri] [sed] , " [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [woʊnt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , [dɒk] .
" Mary said , " A few years one way or the other won't matter much , Doc .
" 玛丽 说 , " 一个 很少 年 一 方式 或者 这 其他 惯于 事情 很多 , 医生 .

玛丽说：“几年时间的结果如何都无关紧要，医生。”

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [sefə] .
Five or six years from now this place will be a lot safer .
五 或者 六 年 从 现在 这 地方 将要 是 一个 很多 更安全 .

五六年之后，这里会安全得多。

[ðen] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [wɪl] [stɑːt] [prə'djuːsɪŋ] .
Then we women will start producing .
然后 我们 女性 将要 开始 生产 .

然后我们女人就会开始生产了。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] . "
But not now . "
但 不是 现在 . "

但现在还不是时候。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [wɜːk] [ðæt] [wei] , " ['færəl] [sed] .
" It won't work that way , " Farrel said .
" 它 惯于 工作 那 方式 , " 法雷尔 说 .

“那样行不通,”法雷尔说。

" [wɪr] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kidz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" We're none of us kids any longer .
" 是 没有任何 的 我们 孩子们 任何 更长 .

“我们都不再是孩子了。”

[aɪm] ['fɪfti] - [faɪv] .
I'm fifty - five .
我是 五十 - 五 .

我五十五岁了。

[rælf] , [jʊr; jər] ['fɔːti] - [θriː] .
Ralph , you're forty - three .
拉尔夫 , 你是 四十 - 三 .

拉尔夫，你四十三岁了。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [jʌŋ] .
I realize that I must be getting old to think of you as young .
我 意识到 那 我 必须 是 获得 老的 到 思考 的 你 作为 年轻的 .

我意识到自己一定是老了，才会觉得你年轻。

['meəri] , [jʊr; jər] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] .
Mary , you're thirty - seven .
玛丽 , 你是 三十 - 七 .

玛丽，你三十七岁了。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪə(r)] .
We took a long time getting here .
我们 采取 一个 长的 时间 获得 这里 .

我们花了很长时间才到这里。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
Fourteen years .
十四 年 .

十四年。

[wiː; wi] [left] [æn; ən] [ɜːθ] [ðæts] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['pɔɪzənɪŋ] ,
We left an Earth that's dying of radioactive poisoning ,
我们 左边 一个 地球 那就是 垂死 的 放射性 中毒 ,

我们留下了一个正遭受放射性污染而走向死亡的地球。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [ə; eɪ] [maɪld] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðæt] .
and we all got a mild dose of that .
和 我们 全部 得到 一个 温和的 剂量 的 那 .

我们都受到了轻微的影响。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wiː; wi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [speɪs] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['dɪd(ə)nt] [help] ['eni] .
The radiation we absorbed in space , little as it was , didn't help any .
这 辐射 我们 吸收 在 空间 , 小的 作为 它 曾是 , 没有 帮助 任何 .

我们在太空中吸收的辐射，虽然很少，但对任何人都没有帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ʌp] [ðeə(r)] — " [ə'gen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] — " ['ɪz(ə)nt] ['eni] [help] ['aɪðə(r)] .
And that sun up there — " again he nodded at the port — " isn't any help either .
和 那 太阳 向上 那里 — " 再次 他 点头 在 这 港口 — " 不是 任何 帮助 任何一个 .

“而那边的太阳——”他又朝港口点了点头——“也帮不上什么忙。”

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ɒf] [sʌm; səm] ['prɪti] [dæmd] ['fʌni] [stʌf] .
Periodically it throws off some pretty damned funny stuff .
定期 它 投掷 离开 一些 漂亮的 该死的 有趣的 东西 .

它时不时会冒出一些非常搞笑的东西。

" ['fræŋkli] , [wɪr] ['wʌrid] .
" Frankly , we're worried .
" 坦率地说 , 是 担心 .

坦白说，我们很担心。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
We don't know whether or not we can have children .
我们 不 知道 无论 或者 不是 我们 能 有 孩子们 .

我们不知道我们是否能生育孩子。

[ɔː(r)]['nɔːm(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Or normal children .
或者 普通的 孩子们 .

或者普通的孩子。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
We've got to find out .
我们已经 得到 到 寻找 出去 .

我们必须查明真相。

[ɪf] ['aʊə(r)] [dʒiːnz] [hæv; həv] [biːn] ['bɔliks] [ʌp] ,
If our genes have been bollixed up ,
如果 我们的 基因 有 到过 胡说八道 向上 ,

如果我们的基因被搞砸了，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
we've got to find out why and how and get to work on it immediately .
我们已经 得到 到 寻找 出去 为什么 和 如何 和 得到 到 工作 在 它 立即地 .

我们必须找出原因和方法，并立即着手解决。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
It may be unpleasant .
它 可能 是 令人不快的 .

这可能会令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] .
It may be heart - breaking .
它 可能 是 心 - 打破 .

这或许会令人心碎。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] ['twenti] [j'iəz] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv]
But those who will come here in twenty years will have absorbed much more of
但 那些 WHO 将要 来 这里 在 二十 年 将要 有 吸收 很多 更多的 的
['ɜːrθs] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,
Earth's radioactivity than we did ,
地球的 放射性 比 我们 做过 ,

但二十年后来到这里的人们，将会比我们吸收更多的地球放射性物质。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]
and an equal amount of the space stuff , and this sun will be waiting
和 一个 平等的 数量 的 这 空间 东西 , 和 这 太阳 将要 是 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . . . .
for them . . . .
为了 他们 . . . .

还有等量的太空物质，这颗太阳将在那里等着它们......

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
We'll have to know what we can do for them . "
出色地 有 到 知道 什么 我们 能 做 为了 他们 . "

我们得看看能为他们做些什么。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [lə'bɒrətri] , [dɒk] , " ['meəri] [sed] .
" I'm not a walking laboratory , Doc , " Mary said .
" 我是 不是 一个 步行 实验室 , 医生 , " 玛丽 说 .

"我又不是行走的实验室，医生，"玛丽说。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['meəri] .
" I'm afraid you are , Mary .
" 我是 害怕的 你 是 , 玛丽 .

"恐怕你就是，玛丽。"

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
All of you are .
全部 的 你 是 .

你们都是。

" ['meəri][set][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] .
" Mary set her lips and stared out the port .
" 玛丽 放 她 嘴唇 和 凝视 出去 这 港口 .

玛丽抿紧嘴唇，凝视着港口外。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['meəri] .
" It's got to be done , Mary .
" 它是 得到 到 是 完毕 , 玛丽 .

"这件事必须要做，玛丽。"

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" She didn't answer .
" 她 没有 回答 .

她没有回答。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" It's going to be done . "
" 它是 去 到 是 完毕 . "

"这件事一定会办成。"

" [tʃuːz] ['sʌmwʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Choose someone else , " she said .
" 选择 某人 别的 , " 她 说 .

"选别人吧，"她说。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .
" That's what they all say .
" 那就是 什么 他们 全部 说 .

他们都这么说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['dɑːktərz][ænd; ənd] [sai'kɔledʒist] ['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)]
" She said , " I guess this is one thing you doctors and psychologists didn't figure
" 她 说 , " 我 猜测 这 是 一 事物 你 医生 和 心理学家 没有 数字
[ɒn] , [dɒk] . "
on , Doc . "
在 , 医生 . "

她说："我想这是你们医生和心理学家没有预料到的一件事，医生。"

" [nɒt] [æt; ət][fɜːst] , " ['færəl] [sed] .
" Not at first , " Farrel said .
" 不是 在 第一的 , " 法雷尔 说 .

"一开始并非如此，"法雷尔说。

" [bʌt; bət] [wɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [θɔːt] .
" But we've given it some thought .
" 但 我们已经 给定 它 一些 想法 .

但我们已经认真考虑过了。

" [mə'gwaɪər][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [kən'viːniənt] [tuː; tə] - [raɪt] [hænd] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ]
" MacGuire had installed the button convenient to Farrel's right hand , just below
" 麦奎尔 有 已安装 这 按钮 方便的 到 - 正确的 手 , 只是 以下
[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] - [tɒp] .
the level of the desk - top .
这 等级 的 这 桌子 - 顶部 .

"麦奎尔将按钮安装在法雷尔右手边方便操作的位置，就在桌面下方。

['færəl] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Farrel pressed it .
法雷尔 按下 它 .

法雷尔按了它。

[rælf] [ænd; ənd]['meəri] - [slʌmpt] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] .
Ralph and Mary Pornsen slumped in their chairs .
拉尔夫 和 玛丽 - 瘫倒 在 他们的 椅子 .

拉尔夫和玛丽·波恩森颓然地瘫坐在椅子上。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)][dʒɒn][dʒeɪ] . [mə'gwaɪər][ænd; ənd][ted] ['hærɪs] , [ðə; ði]['eksədəs]
The door opened , and Doctor John J . MacGuire and Ted Harris , the Exodus
这 门 打开 , 和 医生 约翰 J . 麦奎尔 和 泰德 哈里斯 , 这 出埃及记
[ˌviːˌaɪ'aɪz] [tʃiːf] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,
VII's chief psychologist ,
七的 首席 心理学家 ,

门开了，约翰·J·麦奎尔博士和泰德·哈里斯——第七届"出埃及记"行动的首席心理学家——走了进来。

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

进来了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn] [ɪts]
WHEN IT was over , and the after - play had been allowed to run its
什么时候 它 曾是 超过 , 和 这 后 - 玩 有 到过 允许 到 跑步 它是
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

当一切结束后，当赛后的各种活动也都进行完毕，

['færəl] [təʊld][ðə; ði] - [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] .
Farrel told the Pornsens to go into the next room and shower .
法雷尔 讲述 这 - 到 去 进入 这 下一个 房间 和 淋浴 .

法雷尔让波恩森夫妇去隔壁房间洗澡。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [suːn] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'freʃt] .
They came back soon , looking refreshed .
他们 来了 后退 很快 , 寻找 焕然一新 .

他们很快就回来了，看起来精神焕发。

['færəl] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] .
Farrel ordered them to get back into their clothes .
法雷尔 订购 他们 到 得到 后退 进入 他们的 衣服 .

法雷尔命令他们穿好衣服。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [drʌg] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tʃeəz] [hæd; həd][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː]
Under the power of the hypnotic drug which their chairs had injected into
在下面 这 力量 的 这 催眠的 药品 哪个 他们的 椅子 有 注射 进入
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,
them at the touch of the button ,
他们 在 这 触碰 的 这 按钮 ,

在椅子按下按钮后注入的催眠药物的作用下，他们

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
they did so .
他们 做过 所以 .

他们照做了。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃeəz] [ə'gen] .
Then he told them to sit down in the chairs again .
然后 他 讲述 他们 到 坐 向下 在 这 椅子 再次 .

然后他让他们重新坐回椅子上。

[mə'gwaɪər][ænd; ənd] ['hærɪs] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , ['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tɒp][ɒv; əv]
MacGuire and Harris had gathered up their equipment , piling it on top of
麦奎尔 和 哈里斯 有 聚集 向上 他们的 设备 , 桩 它 在 顶部 的
[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
the operating table .
这 操作 桌子 .

麦奎尔和哈里斯收拾好他们的设备，堆放在手术台上。

[mə'gwaɪər] [smaɪld] .
MacGuire smiled .
麦奎尔 微笑 .

麦奎尔笑了。

" [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði] [best] - ['mɒnɪtəd] , [məʊst][haɪ'dʒiːnɪk][seks][ækt]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] .
" I'll bet that's the best - monitored , most hygienic sex act ever committed .
" 患病的 赌注 那就是 这 最好的 - 监测 , 最多 卫生 性别 行为 曾经 坚定的 .

“我敢打赌，这是有史以来监控最严密、最卫生的性行为。”

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [ə'baʊt] [gɒt][ðə; ði] [speɪs] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪ'fekt] [lik] .
I think I've about got the space radiations effect licked .
我 思考 我已经 关于 得到 这 空间 辐射 影响 舔过 .

我觉得我已经基本掌握了太空辐射的影响。

" ['færəl] [n'ɒdɪd] .
" Farrel nodded .
" 法雷尔 点头 .

法雷尔点了点头。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][biː; bi]['aʊə(r)] [fɔːlt] .
" If anything goes wrong , it certainly won't be our fault .
" 如果 任何事物 去 错误的 , 它 当然 惯于 是 我们的 过错 .

“如果出了什么问题，那肯定不是我们的错。”

[bʌt; bət] [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [rɒŋ] .
But let's face it — the chances are a thousand to one that something will go wrong .
但 我们来吧 脸 它 — 这 机会 是 一个 千 到 一 那 某物 将要 去 错误的 .

但说实话，出问题的概率大概是千分之一。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
We'll just have to wait .
出色地 只是 有 到 等待 .

我们只能等待了。

[ænd; ənd] [wɜːk] .
And work .
和 工作 .

还有工作。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - .
" He looked at the Pornsens .
" 他 看起来 在 这 - .

他看着波恩森一家。

" ['ðer] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" They're very much in love , aren't they ?
" 它们是 非常 很多 在 爱 , 不是 他们 ?

他们非常相爱，不是吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] — [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And she was receptive to the suggestion — beneath it all , she was burning to have a child ,
和 她 曾是 接受 到 这 建议 — 下面 它 全部 , 她 曾是 燃烧 到 有 一个 孩子 ,

她欣然接受了这个建议——其实，她内心深处一直渴望有个孩子。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
just like the others .
只是 喜欢 这 其他的 .

和其他人一样。

" [mə'gwaɪər] [wiːld] [aʊt][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ɪts][ləʊd][ɒv; əv]['sɪərəmz] ,
" MacGuire wheeled out the operating table , with its load of serums ,
" 麦奎尔 带轮子的 出去 这 操作 桌子 , 和 它是 加载 的 血清 ,

麦奎尔推着手术台出来，上面放着各种血清。

['preʃə(r)] - ['haɪpəʊz][ænd; ənd]['dʒʊəri] - [rɪgd] ['θɪŋəməbɒb] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['testɪŋ] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] ['kʌplz] .
pressure - hypos and jury - rigged thingamabobs which he was testing on alternate couples .
压力 - 低血糖 和 陪审团 - 作弊 小玩意 哪个 他 曾是 测试 在 备用 情侣 .

他用压力计和一些临时拼凑的小玩意儿，在不同夫妇身上进行测试。

[ted] ['hærɪs] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Ted Harris stopped at the door a moment .
泰德 哈里斯 停止 在 这 门 一个 片刻 .

泰德·哈里斯在门口停顿了一下。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ai]['plɑːntɪd] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ʃiːz]
" I think the suggestions I planted will turn the trick when they find out she's
" 我 思考 这 建议 我 已种植 将要 转动 这 诡计 什么时候 他们 寻找 出去 她是
['pregnənt] .
pregnant .
孕 .

“我认为我提出的建议会在他们发现她怀孕后起到作用。”

[ðel] [kʌm] [θruː] [əʊ'keɪ] — [woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [tuː] ['æŋgri] .
They'll come through okay — won't even be too angry .
他们会 来 通过 好的 — 惯于 甚至 是 也 生气的 .

他们会没事的——甚至不会太生气。

" ['færəl] [saɪd] .
" Farrel sighed .
" 法雷尔 叹了口气 .

法雷尔叹了口气。

[ðeid] [biːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They'd been over it in detail several times , of course ,
他们会 到过 超过 它 在 细节 一些 时代 , 的 课程 ,

当然，他们已经详细讨论过好几遍了。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['hærɪs] ['niːdɪd] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
but apparently Harris needed the reassurance as much as he did .
但 显然 哈里斯 需要 这 放心 作为 很多 作为 他 做过 .

但显然哈里斯和他一样需要这种安慰。

[hiː; hi] [sed] : " [ʃʊə(r)] .
He said : " Sure .
他 说 : " 当然 .

他说：“当然。”

[naʊ] [skræm][səʊ][ai][kæn; kən][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][ækt] .
Now scram so I can go back into my act .
现在 紧急停止 所以 我 能 去 后退 进入 我的 行为 .

现在赶紧滚开，我要继续我的表演。

" ['hærɪs] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Harris closed the door .
" 哈里斯 关闭 这 门 .

哈里斯关上了门。

['færəl] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][peə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Farrel sat down at his desk and studied the pair before him .
法雷尔 卫星 向下 在 他的 桌子 和 研究 这 一对 前 他 .

法雷尔在办公桌前坐下，仔细打量着眼前的两人。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [kən'tentɪdli] , ['həʊldɪŋ] [hændz] , [ðeə(r)] [aɪz] [dʌl] .
They looked back contentedly , holding hands , their eyes dull .
他们 看起来 后退 心满意足地 , 保持 双手 , 他们的 眼睛 乏味的 .

他们心满意足地回头望去，手牵着手，眼神呆滞。

['færəl] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
Farrel said , " How do you feel ?
法雷尔 说 , " 如何 做 你 感觉 ?

法雷尔问：“你感觉怎么样？”

" [rælf] - [sed] , " [ai] [fiːl] [faɪn] .
" Ralph Pornsen said , " I feel fine .
" 拉尔夫 - 说 , " 我 感觉 美好的 .

拉尔夫·波恩森说：“我感觉很好。”

" ['meəri] - [sed] , " [əʊ] , [ai] [fiːl] ['wʌndəf(ə)l] !
" Mary Pornsen said , " Oh , I feel wonderful !
" 玛丽 - 说 , " 哦 , 我 感觉 精彩的 !

玛丽·波森说：“哦，我感觉棒极了！”

" [dɪ'lɪbərətli] ['færəl] [prest] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [desk] - [tɒp] .
" Deliberately Farrel pressed another button below his desk - top .
" 故意地 法雷尔 按下 其他 按钮 以下 他的 桌子 - 顶部 .

“法雷尔故意按下了桌子下面的另一个按钮。”

[ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [klɪəd] ['ɪnstəntli] .
The dull eyes cleared instantly .
这 乏味的 眼睛 已清除 即刻 .

黯淡的眼神瞬间明亮起来。

" [əʊ] , [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [θɔːt] , [dɒk] ?
" Oh , you've given it some thought , Doc ?
" 哦 , 你已经 给定 它 一些 想法 , 医生 ?

“哦，你已经考虑过了，医生？”

" ['meəri] [sed] ['swiːtli] .
" Mary said sweetly .
" 玛丽 说 甜蜜地 .

玛丽温柔地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ? "
" And what have you decided ? "
" 和 什么 有 你 决定 ? "

“你们决定了吗？”

" [jʊl] [siː] , " ['færəl] [sed] .
" You'll see , " Farrel said .
" 你会 看 , " 法雷尔 说 .

“你会看到的，”法雷尔说。

" [ɪ'ventʃuəli] .
" Eventually .
" 最终 .

“最终。

" [hiː; hi] [rəʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [ðæts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [kidz] .
" That's all for now , kids .
" 那就是 全部 为了 现在 , 孩子们 .

“孩子们，今天就到这里吧。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] - [ʌp] .
I'd like to see you again in one month — for a routine check - up .
ID 喜欢 到 看 你 再次 在 一 月 — 为了 一个 常规 查看 - 向上 .

我希望一个月后再见到你——进行例行检查。

" ['meəri] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
" Mary nodded and got up .
" 玛丽 点头 和 得到 向上 .

玛丽点点头，站了起来。

" [jʊl] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , [dɒk] .
" You'll still have to wait , Doc .
" 你会 仍然 有 到 等待 , 医生 .

"你还得等等，医生。"

[waɪ] [nɒt] [əd'mɪt] [jʊr; jər] [lik] ?
Why not admit you're licked ?
为什么 不是 承认 你是 舔过 ?

为什么不承认自己输了呢?

" [rælf] [gɒt] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Ralph got up too , and looked puzzled .
" 拉尔夫 得到 向上 也 , 和 看起来 困惑 .

拉尔夫也站了起来，一脸困惑。

" [waʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wow , " he said .
" 哇 , " 他 说 .

"哇，"他说。

" [aɪm] ['taɪəd] . "
" I'm tired . "
" 我是 疲劳的 . "

我累了。

" [pə'hæps] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " ['færəl] [sed] , " [dɪs'tʃɑːdʒd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [juːv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Perhaps just coming here , " Farrel said , " discharged some of the tension you've been carrying around .
" 也许 只是 未来 这里 , " 法雷尔 说 , " 出院 一些 的 这 紧张 你已经 到过 携带 大约 .

"或许来到这里，"法雷尔说，"就能释放你一直以来承受的一些压力。"

" [ðə; ði] - [left] .
" The Pornsens left .
" 这 - 左边 .

波恩森一家离开了。

['færəl] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
Farrel brought out some papers from his desk and studied them .
法雷尔 带来 出去 一些 文件 从 他的 桌子 和 研究 他们 .

法雷尔从桌上拿出一些文件仔细研读。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪl] [drɔː(r)] , [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['færəl] .
Then , from the file drawer , he selected the record of Hugh and Alice Farrel .
然后 , 从 这 文件 抽屉 , 他 已选 这 记录 的 休 和 爱丽丝 法雷尔 .

然后，他从文件柜中取出休·法雷尔和爱丽丝·法雷尔的档案。

['ælɪs] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['menstruəl] ['saɪk(ə)l] [tə'mɒrəʊ] . . . .
Alice would be at the perfect time of her menstrual cycle tomorrow . . . .
爱丽丝 会 是 在 这 完美的 时间 的 她 月经 循环 明天 . . . .

明天正是爱丽丝月经来潮的最佳时期……

['færəl] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
Farrel flipped his communicator .
法雷尔 翻转 他的 沟通者 .

法雷尔翻转了他的通讯器。

" [mə'gwaɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
" MacGuire , " he said .
" 麦奎尔 , " 他 说 .

“麦奎尔，”他说。

" [tə'mɒrəʊ] [ɪts] [ˌem 'iː] .
" Tomorrow it's me .
" 明天 它是 我 .

“明天就轮到我了。”

" [mə'gwaɪər] ['tʃʌkl] .
" MacGuire chuckled .
" 麦奎尔 轻笑 .

麦奎尔轻笑了一声。

['færəl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm] .
Farrel could have kicked him .
法雷尔 可以 有 踢 他 .

法雷尔本来可以踢他一脚。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] .
He put his chin in his hands and stared out the port .
他 放 他的 下巴 在 他的 双手 和 凝视 出去 这 港口 .

他双手托着下巴，凝视着港口外。

['dænɪ] [stɜːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɒg] [ɪn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
Danny Stern had the log in place in the barricade .
丹尼 斯特恩 有 这 日志 在 地方 在 这 路障 .

丹尼·斯特恩已经把原木放置在路障中。

[ðə; ði] ['bʊldəʊzə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [tɑːsk] .
The bulldozer was moving on to a new task .
这 推土机 曾是 移动 在 到 一个 新的 任务 .

推土机正前往执行新的任务。

[hɪz; ɪz] ['məʊmənt(ə)ri] [daʊt] [st'ɪld] , ['færəl] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
His momentary doubt stilled , Farrel went back to work .
他的 瞬间 怀疑 静止 , 法雷尔 去 后退 到 工作 .

短暂的疑虑消除后，法雷尔继续工作。

['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] ,
TWENTY - ONE years later , when the ships from Earth began arriving ,
二十 - 一 年 之后 , 什么时候 这 船舶 从 地球 开始 抵达 ,

二十一年后，当来自地球的飞船开始抵达时，

[ðə; ði] [lɒg] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksədəs] [sevn] ,
the log had been replaced by a stone monument erected to the memory of the Exodus VII ,
这 日志 有 到过 替换 经过 一个 石头 纪念碑 竖立 到 这 记忆 的 这 出埃及记 七 ,

那根圆木已被一座石碑取代，这座石碑是为了纪念出埃及记第七章而竖立的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['væljuəb(ə)l] [stiːl] .
which had been cut apart for its valuable steel .
哪个 有 到过 切 除 为了 它是 有价值的 钢 .

它被切割开来提取其中的珍贵钢材。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːk] ,
Around the monument was a park ,
大约 这 纪念碑 曾是 一个 公园 ,

纪念碑周围是一个公园。

[ænd; ənd][ɒn] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [taʊn] — [nɒt] [ˈriːəli] [lɑːdʒ]
and on three sides of the park was a shining town — not really large
和 在 三 侧面 的 这 公园 曾是 一个 灼灼 镇 — 不是 真的 大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] — [ɒv; əv][ˈplæstɪk][ænd; ənd] [stəʊn] ,
enough to be called a city — of plastic and stone ,
足够的 到 是 称为 一个 城市 — 的 塑料 和 石头 ,

公园三面环绕着一座闪闪发光的城镇——其实规模小到不能称之为城市——由塑料和石头建造而成。

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɜːθ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈaɪən] [ɔː(r)] , [ˈəʊnli] [zɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒpə(r)] .
for New Earth had no iron ore , only zinc and a little copper .
为了 新的 地球 有 不 铁 矿石 , 仅有的 锌 和 一个 小的 铜 .

因为新地球没有铁矿石，只有锌和少量铜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈgret] .
This was often cause for regret .
这 曾是 经常 原因 为了 后悔 .

这往往会让人后悔。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wɜːld] .
Still it was a pretty good world .
仍然 它 曾是 一个 漂亮的 好的 世界 .

但那仍然是个相当美好的世界。

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ˈprɒbləm] [hæd; həd] [biːn] [lik] [baɪ] [haɪ] - [ˈvəʊltɪdʒ] [ˈkænən] .
The monster problem had been licked by high - voltage cannon .
这 怪物 问题 有 到过 舔过 经过 高的 - 电压 大炮 .

高压炮已经解决了怪物问题。

[naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [θɜːd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [kept] [ðeə(r)] [ˈdɪstəns] .
Now in their third generation since the landing , the monsters kept their distance .
现在 在 他们的 第三 一代 自从 这 降落 , 这 怪物 保留 他们的 距离 .

自登陆以来，这些怪物已经繁衍到第三代，但它们仍然与人类保持距离。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [gruː] — [θɪŋz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
And things grew — things good to eat .
和 事物 生长 — 事物 好的 到 吃 .

东西长出来了——都是些好吃的东西。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [stiːl] , [ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l] ,
And even without steel , the graceful ,
和 甚至 没有 钢 , 这 优美 ,

即使没有钢铁，优雅的，

[ˈsmuːðli] - [ˈfʌŋkʃənɪŋ] [taʊn] [lʊkt] [ɪmˈpresɪv] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt]
smoothly - functioning town looked impressive — quite a thing to have been built
顺利 - 功能 镇 看起来 感人的 — 相当 一个 事物 到 有 到过 建造
[baɪ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [wɪð] [tuː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tuː] [legz] [iːtʃ] .
by a handful of beings with two arms and two legs each .
经过 一个 少数 的 生物 和 二 武器 和 二 腿 每个 .

运转流畅的城镇看起来令人印象深刻——这可不是一般人能建造出来的，毕竟他们每个人都有两条胳膊两条腿。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] , [ɪnˈtaɪəli] .
It hadn't been , entirely .
它 之前没有 到过 , 完全 .

并非完全如此。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈeni] [mɔː(r)] .
But nobody thought much about that any more .
但 无人 想法 很多 关于 那 任何 更多的 .

但大家都不再想这件事了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Even the newcomers got used to it .
甚至 这 新来者 得到 用过的 到 它 .

就连新来的人也习惯了。

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] .
Things change .
事物 改变 .

世事变迁。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷